



VALLEJO, Antonio; ÁLVAREZ, Luis. *La Danza. Antiguo auto de Navidad de Pozuelo (Ciudad Real) y otras referencias costumbristas y musicales del tiempo invernal en el Campo de Calatrava.* Pròleg Maximiniano TRAPERO. Ciudad Real: Diputación de Ciudad Real, 2011. 220 pàgs. i ils. [17 x 25].

Treball desenvolupat a partir de la localització d'un auto de Pozuelo de Calatrava sobre "La danza", que s'ha pogut identificar amb l'original *Las astucias de Luzbel contra las divinas profecías* atribuït a Juan de Quiroga Faxardo (1591-1660). Sembla que es va deixar de representar a la població l'any 1947. Era una representació religiosa de gènere pastoral que s'escenificava per Nadal i que no solament era coneguda a la Península sino a Mèxic.

Per mitjà de la història oral i la documentació els autors han reconstruït la representació, juntament amb altres aspectes com el moment de l'any, el lloc, els actors, el paisatge escenogràfic, etc. L'obra, seguint la tradició dels autos *Officium Pastorum*, reunia text, música i dansa.

Els autors creuen que l'obra va arribar a la zona procedent del Nord de Castella, i es possible que fossin els clergues els que la introduïssin. No queda constància de molts detalls i per aquest motiu formulen una hipòtesi.

Sembla que "La Danza" conserva aspectes comuns amb les representacions de pastors i el nucli dramàtic coincideix amb l'anunci de l'àngel als pastors, les disputes entre ells sobre la veritat de l'anunci i l'adoració de Jesús al portal. Les diferències amb altres representacions es troben en el nom de pila dels pastors, l'aparició en escena de la Verge i Sant Josep, l'aparició de Sant Miquel arcàngel i Llucifer, etc. Per tant, "La Danza" correspon a una altra tradició.

Els autors, tot i que centren el seu estudi en l'obra "La Danza", inclouen un apartat sobre els costums del Campo de Calatrava i una introducció als autos nadalencs de Castella. Es refereixen també a altres representacions pròpies del Campo de Calatrava.

Aquesta zona de Castella ha estat bàsicament agrícola i ramadera, per tant el mes de desembre era un mes en el qual el camp es treballava poc. Per aquest motiu se celebraven festes amb fogueres votives, en les que es cantava; també es portava a terme la matança del porc. El teatre religiós o els autos era una tradició a Castella que s'orientava a la comprensió d'alguns passatges bíblics i que s'escenificava a les esglésies per Nadal, i també durant l'Epifania i la Setmana Santa, sobretot els segles XVI i XVII. Després es va deixar de representar a les esglésies, per mostrar-se a les places i altres llocs. Segons el llibre de Alonso PONGA: *Teatro popular* (1986), les primeres representacions nadalencs procedien del segle XIII, eren d'autors anònims i es tractava de representacions curtes i de poca qualitat; els seus protagonistes eren els pastors, l'àngel, Sant Josep, la Verge, i altres personatges que variaven segons la localitat. La presentació d'aquests autos anava acompanyada de música i dansa.

Al final del volum trobem un apartat de fonts i bibliografia, i dos annexos que completen l'estudi.

IHE
(Secretaria de la revista)

Traducción de la reseña anterior:

Trabajo desarrollado a partir de la localización de un auto de Pozuelo de Calatrava sobre “La danza”, que han podido identificar con el original *Las astucias de Luzbel contra las divinas profecías* atribuido a Juan de Quiroga Faxardo (1591-1660). Parece que se dejó de representar en la población en 1947. Era una representación religiosa de género pastoral que se escenificaba por Navidad y que no solamente era conocida en la Península sino en Méjico.

Por medio de la historia oral y la documentación, los autores han reconstruido la representación, juntamente con otros aspectos como el periodo del año, el lugar, los actores, la escenografía, etc. La obra, siguiendo la tradición de los autos *Officium Pastorum*, reunía texto, música y danza.

Los autores creen que la obra llegó a la zona procedente del Norte de Castilla y es posible que fueran los clérigos los que la introdujeran. No queda constancia de muchos detalles y por este motivo ellos se plantean algunas hipótesis.

Parece ser que “La Danza” conserva aspectos comunes con las representaciones de pastores y el núcleo dramático coincide con el anuncio del ángel a los pastores, las disputas entre ellos sobre la verdad del anuncio y la adoración de Jesús en el portal. Las diferencias con otras representaciones se encuentran en el nombre de pila de los pastores, la aparición en escena de la Virgen y San José, la aparición de San Miguel arcángel y Lucifer, etc. Por lo tanto, “La Danza” corresponde a otra tradición.

Los autores, a pesar de que centran su estudio en la obra “La Danza”, incluyen un apartado sobre las costumbres del Campo de Calatrava y una introducción a los autos navideños de Castilla. Se refieren también a otras representaciones propias del Campo de Calatrava.

Esta zona de Castilla ha sido básicamente agrícola y ganadera, por lo tanto el mes de diciembre era un mes en el cual se trabajaba poco el campo. Por dicho motivo se celebraban fiestas con hogueras votivas, en las que se cantaba; también se llevaba a cabo la matanza del cerdo. El teatro religioso o autos era una tradición en Castilla que se orientaba a la comprensión de algunos pasajes bíblicos y que se escenificaba en las iglesias por Navidad, y también durante la Epifanía y la Semana Santa, sobretudo en los siglos XVI y XVII. Después se dejó de representar en las iglesias, para pasar a mostrarse en las plazas y otros lugares. Según el libro de Alonso PONSA: *Teatro popular* (1986), las primeras representaciones navideñas procedían del siglo XIII, eran

ÍNDICE HISTÓRICO ESPAÑOL



ISSN: 0537-3522

CEHI- Universitat de Barcelona (novembre 2013)

de autores anónimos y se trataba de representaciones cortas y de escasa calidad; sus protagonistas eran los pastores, el ángel, San José, la Virgen y otros personajes que variaban según la localidad. La presentación de estos autos iba acompañada de música y danza.

Al final del volumen se encuentra un apartado de fuentes, bibliografía y dos anexos que completan el estudio.

IHE
(Secretaria de la revista)